

# Guida all'utilizzo dell'apparecchio acustico retroauricolare AQ jam XC Pro R

**EXCITE Pro** by HANSATON



## Grazie

---

Grazie per aver scelto questi apparecchi acustici.

Questa guida per l'utente si applica ai seguenti modelli:

Anno di introduzione: 2020

---

AQ jam XC Pro 9-R

AQ jam XC Pro 7-R

AQ jam XC Pro 5-R

AQ jam XC Pro 3-R

## Il vostro apparecchio acustico

---

Audioprotesista: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

Modello: \_\_\_\_\_

Numero di serie: \_\_\_\_\_

Garanzia: \_\_\_\_\_

Usare il programma 1 per: \_\_\_\_\_

Usare il programma 2 per: \_\_\_\_\_

Usare il programma 3 per: \_\_\_\_\_

Usare il programma 4 per: \_\_\_\_\_

Data di acquisto: \_\_\_\_\_

## Guida rapida

### Avviso batteria scarica



2 bip ogni  
30 minuti circa

### Pulsante multifunzione con indicatore luminoso



### Accensione/spengimento degli apparecchi acustici

Premere e tenere premuta la parte inferiore del pulsante di ciascun apparecchio acustico per 3 secondi fino a quando gli indicatori luminosi cambiano.

**Acceso:** L'indicatore luminoso è temporaneamente verde fisso



Acceso

**Spento:** L'indicatore luminoso è temporaneamente rosso fisso



Spento

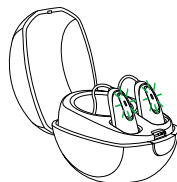
❶ Prima di utilizzare gli apparecchi acustici per la prima volta, si consiglia di caricarli per 3 ore.

### Caricare gli apparecchi acustici

Posizionare gli apparecchi acustici nel caricatore.

In carica: Indicatore luminoso lampeggiante lento

Completamente carico: Indicatore luminoso verde fisso



## Indice

Caratteristiche dell'apparecchio acustico .....	2
Avvertenze .....	5
Mascheratore di acufeni .....	17
Accensione e spegnimento dell'apparecchio acustico .....	20
Applicazione dell'apparecchio acustico .....	21
Istruzioni per l'uso .....	23
I vostri apparecchi acustici ricaricabili.....	26
Caricare gli apparecchi acustici .....	28
Associare il telefono cellulare agli apparecchi acustici ....	33
Telefonate con un telefono cellulare.....	35
Utilizzare il telefono cellulare con gli apparecchi acustici .....	36
Regolare il bilanciamento del volume tra telefonate e ambiente .....	38
TV Connector .....	39
Mascheratore di acufeni .....	40
Modalità aereo .....	41
Panoramica sulla connettività .....	42
Cura del vostro apparecchio acustico.....	43
Accessori .....	47
Guida alla risoluzione dei problemi .....	48
Informazioni e spiegazione dei simboli .....	54
Informazioni sulla conformità.....	57
La vostra opinione .....	61
Note aggiuntive.....	62

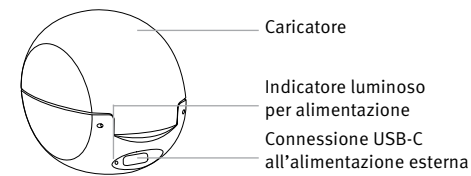
## Caratteristiche dell'apparecchio acustico

- 1 Pulsante multifunzione con indicatore luminoso - passa da un programma d'ascolto a un altro, modifica il livello del volume e accetta o rifiuta le telefonate del cellulare in base alle impostazioni personalizzate
- 2 Microfono - attraverso i microfoni, il suono entra nell'apparecchio acustico. Protezione microfono - protegge i microfoni da sporco e particelle
- 3 Curvetta - l'auricolare personalizzato si connette agli apparecchi acustici mediante la curvetta
- 4 Tubetto - parte dell'auricolare che lo fissa alla curvetta
- 5 Auricolare - consente al suono di passare dall'apparecchio acustico all'orecchio e di mantenere l'apparecchio acustico in posizione
- 6 Tubetto sottile - attraverso il tubetto sottile il suono viene trasmesso al condotto uditivo
- 7 Cupoletta - mantiene il tubetto sottile in posizione nel condotto uditivo
- 8 Elemento di tenuta: evita che la cupoletta e il tubetto escano dal condotto uditivo

## Apparecchi acustici retroauricolari AQ jam XC Pro R



## Caricatore



Slot di ricarica per apparecchio acustico con indicatori sinistro/destro

## Avvertenze

- ⚠ Questi apparecchi acustici ricaricabili contengono batterie agli ioni di litio che possono essere portate sugli aeroplani come bagaglio a mano.
- ⚠ Non sono permesse alterazioni o modifiche agli apparecchi acustici, se non sono esplicitamente approvate dal produttore. Tali modifiche possono danneggiare l'udito o gli apparecchi acustici.
- ⚠ Gli apparecchi acustici hanno la funzione di amplificare e trasmettere i suoni alle orecchie, compensando le perdite uditive. Gli apparecchi acustici (programmati in modo specifico per ogni singola perdita uditiva) devono essere usati solo dalla persona a cui sono destinati. Non devono essere usati da nessun'altra persona, in quanto potrebbero danneggiarne l'udito.
- ⚠ Gli apparecchi acustici devono essere utilizzati solo seguendo le istruzioni fornite dal medico o dall'audioprotesista.

- ⚠ Gli apparecchi acustici non ripristinano le normali condizioni uditive e non evitano né migliorano il deterioramento uditivo dovuto a condizioni organiche.
- ⚠ Non utilizzare gli apparecchi acustici e gli accessori per la ricarica in aree soggette a deflagrazioni (miniere o le aree industriali con pericolo di esplosioni, ambienti ricchi di ossigeno o aree dove si utilizzano anestetici infiammabili) o dove sono vietate le apparecchiature elettroniche.
- ⚠ Le reazioni allergiche agli apparecchi acustici sono rare. Tuttavia, se si avverte una sensazione di prurito, rossore, indolenzimento, infiammazione o bruciore dentro o intorno all'orecchio, informare l'audioprotesista e consultate un medico.
- ⚠ Nel caso improbabile in cui alcune parti rimangano nel condotto uditivo dopo la rimozione degli apparecchi acustici, consultare immediatamente un medico.
- ⚠ I programmi di ascolto nella modalità microfono direzionale riducono i rumori di sottofondo. Si prega di essere consapevoli del fatto che segnali di avvertimento o rumori provenienti da dietro le spalle, come ad esempio le auto, sono parzialmente o interamente soppressi.

- ⚠ Questi apparecchi acustici non sono adatti a bambini al di sotto di 36 mesi. Bambini e individui con disturbi cognitivi devono essere supervisionati durante l'utilizzo di questo dispositivo al fine di garantirne la sicurezza. Gli apparecchi acustici sono dispositivi di dimensioni ridotte e contengono piccole parti. Non lasciare bambini e persone con disturbi cognitivi senza supervisione quando utilizzano questi apparecchi acustici. In caso di ingestione, consultare immediatamente un medico o un ospedale poiché gli apparecchi acustici o le loro parti possono causare soffocamento.
- ⚠ Tenere il caricatore fuori dalla portata dei bambini, delle persone con disturbi cognitivi e degli animali domestici. Se la capsula per l'asciugatura viene ingerita, consultare immediatamente un medico o un ospedale.
- ⚠ Non collegare gli apparecchi acustici a fonti audio esterne come radio, ecc. tramite cavi di collegamento. Ciò potrebbe causare lesioni al corpo (scosse elettriche).
- ⚠ Non coprire l'intero caricatore durante la ricarica, ad es. con un panno ecc.

⚠ Quanto segue è applicabile solo per le persone con dispositivi medici impiantabili attivi (ad es. pacemaker, defibrillatori, ecc.):

- Tenere gli apparecchi acustici wireless ad almeno 15 cm (6 pollici) dall'impianto attivo.
- In caso di interferenze, non utilizzare gli apparecchi acustici wireless e contattare il produttore dell'impianto attivo. Si prega di notare che le interferenze possono essere causate anche da linee elettriche, scariche elettrostatiche, metal detector dell'aeroporto ecc.

⚠ Esami medici o dentistici speciali che comportano l'esposizione a radiazioni, come descritto di seguito, possono influire negativamente sul corretto funzionamento degli apparecchi acustici. Rimuoverli e tenerli fuori dalla sala/area in cui avverrà l'esame prima di:

- Esame medico o dentistico con raggi X (anche TAC).
- Esami medici con scansioni MRI/NMRI, che generano campi magnetici.
- Gli apparecchi acustici non devono essere rimossi quando si superano varchi di sicurezza (aeroporti, ecc.). Nel caso in cui siano utilizzati raggi X, ciò avverrà a dosi molto basse e non influirà sugli apparecchi acustici.

⚠ L'utilizzo vicino o sovrapposto di questa apparecchiatura rispetto ad altre apparecchiature dovrebbe essere evitato perché potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale utilizzo è necessario, entrambe le apparecchiature devono essere monitorate per verificare che funzionino normalmente.

⚠ Utilizzare solo il caricatore e l'alimentatore forniti dal produttore per la ricarica. Diversamente, uno o entrambi i dispositivi potrebbero danneggiarsi.

⚠ L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore potrebbe comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica e provocare un funzionamento improprio.

⚠ Gli apparecchi acustici funzionano nella gamma di frequenze di 2.4 GHz-2.48 GHz. Durante il volo, controllare se l'operatore del volo richiede che i dispositivi siano impostati nella modalità aereo.

- ⚠ Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi dell'antenna e le antenne esterne) devono essere utilizzate ad almeno 30 cm (12 pollici) di distanza da qualsiasi parte degli apparecchi acustici, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi un peggioramento delle prestazioni.
- ⚠ La porta USB-C del caricatore deve essere utilizzata solo per lo scopo descritto.
- ⚠ Prestate particolare attenzione quando indossate gli apparecchi acustici con livelli di pressione audio superiori a 132 decibel. Potreste correre il rischio di compromettere la vostra capacità uditiva residua. Raccomandiamo di rivolgersi a un audioprotesista per garantire che l'uscita massima dell'apparecchio acustico sia adatta alle proprie particolari condizioni uditive.

## Nota per l'audioprotesista

- ⚠ Non applicare mai cupolette a pazienti con timpani perforati, cavità dell'orecchio aperte o condotti uditivi alterati chirurgicamente. In tali casi si consiglia di consultare un medico orl.



## Precauzioni

- ① Questi apparecchi acustici sono resistenti all'acqua e non impermeabili. Sono progettati per resistere alle normali attività e a occasionali esposizioni accidentali a condizioni estreme. Non immergere mai gli apparecchi acustici in acqua. Questi apparecchi acustici non sono progettati specificamente per lunghi periodi di immersione in acqua in modo continuativo, cioè indossati in attività come il nuoto o il bagno. Rimuovere sempre gli apparecchi acustici prima di queste attività, poiché gli apparecchi acustici contengono parti elettroniche sensibili.
- ① Proteggere gli apparecchi acustici dal calore (non lasciarli mai vicino a una finestra o in macchina). Non utilizzare mai un forno a microonde o altri dispositivi di riscaldamento per asciugare gli apparecchi acustici (a causa del rischio di incendio o esplosione). Chiedere al proprio audioprotesista i metodi di asciugatura adatti.

- ① La cupoletta deve essere cambiata ogni tre mesi o quando diventa rigida o fragile. Ciò per evitare che la cupoletta si stacchi dall'ugello del tubetto durante l'inserimento o la rimozione dall'orecchio.
- ① Non far cadere gli apparecchi acustici. Le cadute su una superficie dura possono danneggiare gli apparecchi acustici.
- ① Conservare gli apparecchi acustici nel caricatore se non si utilizzano per un lungo periodo di tempo.
- ① Gli apparecchi acustici devono essere asciutti per poter essere caricati. In caso contrario, l'affidabilità della ricarica non può essere garantita.
- ① L'utilizzo di apparecchi acustici è solo una parte della riabilitazione uditiva; potrebbero essere necessari un apprendimento specifico e l'insegnamento della lettura labiale nei casi più complessi di ipoacusia.
- ① Nella maggior parte dei casi, l'uso saltuario dell'apparecchio acustico non offre vantaggi ottimali. Una volta abituati all'apparecchio acustico, è consigliabile indossarlo ogni giorno per l'intera giornata.

- ① Il vostro apparecchio acustico utilizza i componenti più moderni per fornire la migliore qualità sonora in qualsiasi situazione d'ascolto. Tuttavia, alcuni dispositivi di comunicazione come i telefoni cellulari possono creare delle interferenze (ronzii) negli apparecchi acustici. In caso di interferenze provenienti da un telefono cellulare vicino, è possibile ridurre il disturbo in diversi modi. Cambiare il programma dell'apparecchio acustico, voltarsi in un'altra direzione o individuare il telefono cellulare e allontanarsi.

#### Codice di identificazione

Il numero di serie e l'anno di produzione si trovano sotto la marcatura colorata dell'apparecchio acustico.

#### Valutazione della compatibilità del telefono cellulare

Alcuni portatori di apparecchi acustici hanno segnalato ronzii negli apparecchi acustici durante l'uso del telefono cellulare, indicanti che il telefono cellulare e gli apparecchi acustici potrebbero essere incompatibili. Secondo lo standard ANSI C63.19 (ANSI C63.19-2011 American National Standard Methods of Measurement of Compatibility Between Wireless Communications Devices and Hearing Aids), la compatibilità di determinati apparecchi acustici e di un telefono cellulare può essere predetta sommando la classificazione di immunità dell'apparecchio acustico con la classificazione delle emissioni del telefono cellulare. Ad esempio, sommando un apparecchio acustico di classe 4 (M<sub>4</sub>) e di un telefono di classe 3 (M<sub>3</sub>) si ottiene una classe combinata pari a 7. Qualsiasi classe combinata pari almeno a 5 è adatta a un "uso normale"; mentre classe combinata pari a 6 o superiore indica "prestazioni eccellenti".

L'immunità di questi apparecchi acustici non è inferiore a M<sub>4</sub>. Le prestazioni dell'apparecchio, le misurazioni, le categorie e le classificazioni dei sistemi sono basate sulle migliori informazioni disponibili, ma non possono garantire la soddisfazione di tutti gli utenti.

- ① Le prestazioni dei singoli apparecchi acustici possono variare con i diversi telefoni cellulari. Si raccomanda quindi di provare questi apparecchi acustici con il proprio telefono cellulare o, se si sta comprando un telefono nuovo, di provarlo con l'apparecchio acustico prima di acquistarlo.

## Mascheratore di acufeni

---

Il Mascheratore di acufeni utilizza un rumore a banda larga per offrire un sollievo temporaneo dagli acufeni.

### Avvertenze per il mascheratore di acufeni

- ⚠ Il mascheratore di acufeni è un generatore di rumore a banda larga. Fornisce uno strumento per la terapia mediante arricchimento sonoro e può essere usato nell'ambito di un programma personalizzato per il trattamento degli acufeni che fornisca un sollievo provvisorio dal disturbo.
- ⚠ Il principio di base dell'arricchimento sonoro consiste nel fornire una stimolazione acustica aggiuntiva che aiuti a sviare l'attenzione dagli acufeni e a prevenire reazioni negative. L'arricchimento sonoro, associato ai comportamenti consigliati, rappresenta un approccio consolidato per il trattamento degli acufeni.
- ⚠ Gli apparecchi acustici a conduzione aerea con mascheratore di acufeni devono essere adattati da un audioprotesista esperto nella diagnosi e nel trattamento degli acufeni.

⚠ Nel caso in cui si riscontrino effetti collaterali durante l'uso del mascheratore di acufeni, quali emicrania, nausea, capogiri, palpitazioni cardiache o diminuzione delle funzioni uditive come minore tolleranza ai suoni più forti, minore comprensione del parlato o peggioramento degli acufeni, interrompere l'uso del dispositivo e consultare un medico.

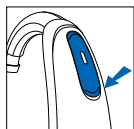
⚠ Il volume del mascheratore di acufeni potrebbe essere impostato ad un livello potenzialmente dannoso per l'udito se usato per periodi di tempo prolungati. Nel caso in cui il mascheratore di acufeni sia impostato a tale livello negli apparecchi acustici, l'audioprotesista indicherà il limite massimo di utilizzo giornaliero. Il mascheratore di acufeni non dovrebbe mai essere usato a livelli disagiati.

## Informazioni importanti

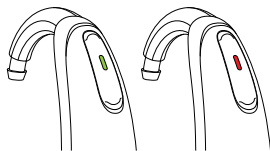
- ① Il mascheratore di acufeni genera suoni che vengono utilizzati nell'ambito di un programma personalizzato per il trattamento degli acufeni per offrire un sollievo provvisorio dal disturbo. Deve essere sempre utilizzato secondo le prescrizioni di un audioprotesista esperto nella diagnosi e nel trattamento degli acufeni.
- ① La prassi di trattamento richiede che una persona affetta da acufeni si sottoponga alla visita di un medico specialista prima di utilizzare un generatore di rumore. Tale visita ha lo scopo di garantire che, prima di utilizzare un generatore di suoni, siano state identificate e trattate le condizioni clinicamente trattabili che potrebbero dare luogo ad acufeni.
- ① Il mascheratore di acufeni è destinato a utenti adulti di età non inferiore a 18 anni che soffrono sia di perdita uditiva, sia di acufeni.

## Accensione e spegnimento dell'apparecchio acustico

I nostri apparecchi acustici si accendono automaticamente quando vengono rimossi dal caricatore. Per accendere e spegnere gli apparecchi acustici quando non si utilizza il caricatore, tenere premuta la parte inferiore del pulsante di ciascun apparecchio acustico per 3 secondi fino a quando gli indicatori luminosi non cambiano.



Acceso: L'indicatore luminoso è temporaneamente verde fisso



Spento: L'indicatore luminoso è temporaneamente rosso fisso

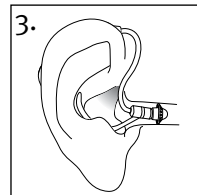
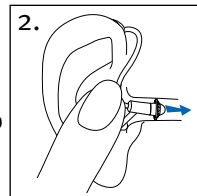
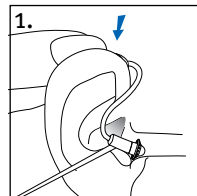
- ① Prima di utilizzare gli apparecchi acustici per la prima volta, si consiglia di caricarli per 3 ore.
- ① All'accensione degli apparecchi acustici si potrebbe sentire una melodia di avvio.

## Applicazione dell'apparecchio acustico

Gli apparecchi acustici saranno codificati a colori con una marcatura all'esterno dell'apparecchio acustico: rosso = orecchio destro; blu = orecchio sinistro.

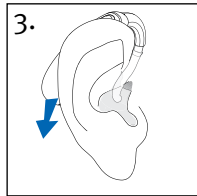
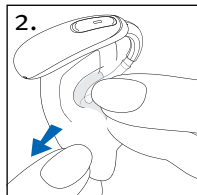
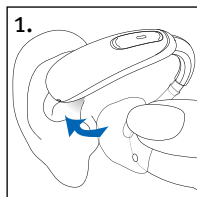
### Apparecchi acustici con cupolette

1. Collocate l'apparecchio acustico sulla parte superiore dell'orecchio.
2. Tenere il tubetto nel punto di attacco alla cupoletta e spingerlo delicatamente nel condotto uditivo. Il tubetto deve rimanere allineato contro la testa, senza sporgere eccessivamente.
3. Se è presente un elemento di ritenzione, collocarlo nell'orecchio in modo che si posizioni sul fondo dell'apertura del condotto uditivo.



## Apparecchi acustici con auricolari

1. Afferrare l'auricolare tra il pollice e l'indice. L'apertura deve essere rivolta verso il condotto uditivo, con l'apparecchio acustico appoggiato sopra l'orecchio.
2. Inserite con attenzione l'auricolare nell'orecchio. Potrebbe essere necessaria una leggera rotazione all'indietro. L'auricolare deve adattarsi all'orecchio in modo aderente e confortevole. Tirare delicatamente il lobo all'indietro e in basso può favorire un più facile inserimento dell'auricolare nel condotto uditivo.
3. Collocate l'apparecchio acustico sulla parte superiore dell'orecchio.

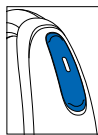


## Istruzioni per l'uso

Gli apparecchi acustici sono dotati di un pulsante multifunzione che consente di apportare ulteriori regolazioni agli stessi. È inoltre possibile utilizzare il pulsante multifunzione per accettare e rifiutare le chiamate sul telefono cellulare associato. E' inoltre possibile come opzione utilizzare il telecomando "Remote Control" o la app stream remote per controllare gli apparecchi acustici.

- ① Queste istruzioni descrivono le impostazioni predefinite del pulsante multifunzione. L'audioprotesista può modificare la funzionalità dei pulsanti. Per ulteriori informazioni, consultare il proprio audioprotesista.

### Pulsante multifunzione







Il pulsante multifunzione degli apparecchi acustici può regolare sia il volume sia i programmi.

## □ Controllo dei programmi

Ogni volta che si preme la parte superiore del pulsante degli apparecchi acustici per più di 2 secondi, si passa al programma successivo dell'apparecchio acustico.

L'apparecchio acustico emette un bip per indicare il programma attualmente selezionato.

Impostazione dei programmi	Bip
Programma 1 (es. programma automatico)	 1 bip
Programma 2 (es. parlato in ambiente rumoroso)	 2 bip
Programma 3 (es. telefono)	 3 bip
Programma 4 (es. musica)	 4 bip

Leggete il frontespizio di questo opuscolo per l'elenco dei vostri programmi personalizzati.

## □ Controllo del volume

Per regolare il volume dell'ambiente:

- Premere la parte superiore del pulsante dell'apparecchio acustico per aumentare il volume, e
- Premere la parte inferiore del pulsante dell'apparecchio acustico per ridurre il volume

Quando il livello di volume viene modificato, l'apparecchio acustico emette un bip.

Regolazione del volume	Bip
Livello di volume consigliato	 1 bip
Aumento del volume	 bip breve
Riduzione del volume	 bip breve
Livello di volume massimo	 2 bip
Livello di volume minimo	 2 bip

## I vostri apparecchi acustici ricaricabili

---

### Informazioni sulla batteria

- ① Prima di utilizzare gli apparecchi acustici per la prima volta, si consiglia di caricarli per 3 ore.
- ① Questi apparecchi acustici contengono una batteria ricaricabile agli ioni di litio incorporata e non rimovibile.

Due bip lunghi indicano che il livello di carica della batteria è basso. Rimangono circa 60 minuti prima di dover ricaricare gli apparecchi acustici (questo può variare in base alle impostazioni dell'apparecchio acustico).

Nel caso in cui l'avviso di batteria scarica non sia udibile, chiedere all'audioprotesista di modificarne la frequenza o il volume. Se preferite, il segnale acustico può essere completamente disattivato.

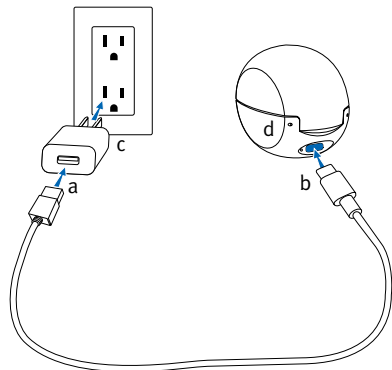
### Informazioni per caricare gli apparecchi acustici

- ① Gli apparecchi acustici devono essere asciutti prima di poter essere caricati.
- ① Caricare gli apparecchi acustici tutte le sere. Se si sente l'avviso di batteria scarica, posizionare gli apparecchi acustici nel caricatore.
- ① Assicurarsi di caricare e utilizzare gli apparecchi acustici entro l'intervallo di temperatura di funzionamento: da +5 a +40 °C (da 41 a 104 °F).
- ① Se il caricabatterie viene rimosso dalla fonte di alimentazione durante la ricarica, gli apparecchi acustici si accenderanno e inizieranno a scaricarsi. Assicurarsi che il caricabatterie rimanga alimentato mentre gli apparecchi acustici si trovano nel caricabatterie.



## Caricare gli apparecchi acustici

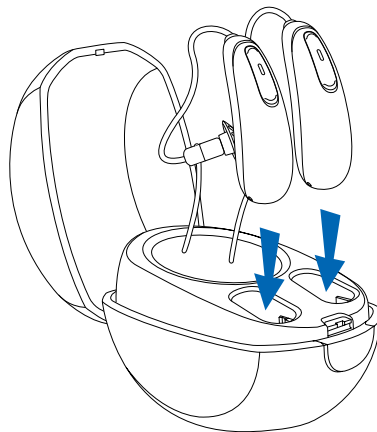
### 1) Collegare l'alimentatore



- a) Inserire l'estremità più grande del cavo di ricarica nell'alimentatore.
- b) Collegare l'estremità più piccola alla porta USB-C del caricatore.
- c) Collegate l'alimentatore a una presa elettrica.
- d) L'indicatore luminoso è verde quando il caricatore è collegato all'alimentatore.

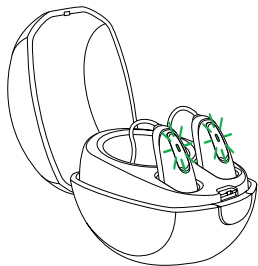
### 2) Inserire gli apparecchi acustici

Inserire gli apparecchi acustici negli slot di ricarica. Assicurarsi che le marcature sinistra e destra dell'apparecchio acustico corrispondano agli indicatori sinistro (blu)/destro (rosso) davanti agli slot di ricarica. Gli apparecchi acustici si spengono automaticamente quando inseriti nel caricatore.



### 3) Osservare l'indicatore luminoso

L'indicatore luminoso lampeggia lentamente finché gli apparecchi acustici non sono completamente carichi. Quando sono completamente carichi, la luce dell'indicatore diventa verde fissa.



Il processo di ricarica si interrompe automaticamente quando le batterie sono completamente cariche, quindi gli apparecchi acustici possono essere tranquillamente lasciati nel caricatore. Possono essere necessarie fino a 3 ore per caricare gli apparecchi acustici. Il coperchio del caricatore può essere chiuso durante la ricarica.

### Spiegazione degli indicatori luminosi

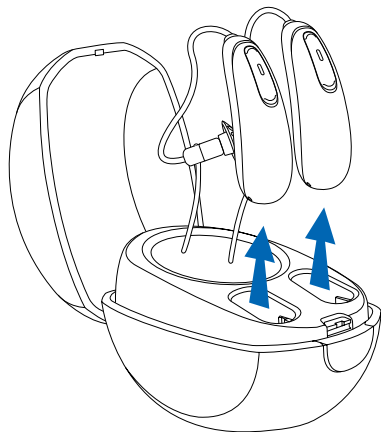
La tabella seguente indica il tempo di ricarica della batteria da completamente esaurito.

Indicatore luminoso	Percentuale di carica	Tempo di ricarica
● ● ●	0-10%	
● ● ●	11-80%	30 min (30%) 60 min (50%) 90 min (80%)
● ● ●	81-99%	
■	100%	3h

#### 4) Rimuovere gli apparecchi acustici dal caricatore

Rimuovere gli apparecchi acustici dagli slot di ricarica tirando verso l'alto e verso la parte anteriore del caricatore per accenderli.

- ① Per rimuovere gli apparecchi acustici dal caricatore non tirare i tubetti in quanto ciò potrebbe danneggiarli.



#### Associare il telefono cellulare agli apparecchi acustici

1. Sul telefono, andare al menu delle impostazioni per assicurarsi che il Bluetooth® sia acceso e per cercare dispositivi abilitati Bluetooth.
  2. Accendere gli apparecchi acustici. Gli apparecchi acustici rimarranno in modalità di associazione per circa 3 minuti.
  3. Il telefono mostrerà l'elenco di dispositivi abilitati Bluetooth trovati. Selezionare l'apparecchio acustico dall'elenco per associare simultaneamente entrambi gli apparecchi acustici. Si sentirà una melodia quando il telefono sarà stato associato agli apparecchi acustici.
- ① È necessario eseguire la procedura di associazione una volta sola per ogni dispositivo abilitato Bluetooth.
  - ① Consultare la guida dell'utente del telefono per le istruzioni relative all'associazione di un dispositivo Bluetooth con il telefono.

Bluetooth® è un marchio registrato di proprietà di Bluetooth SIG, Inc.

## Connettere il telefono cellulare

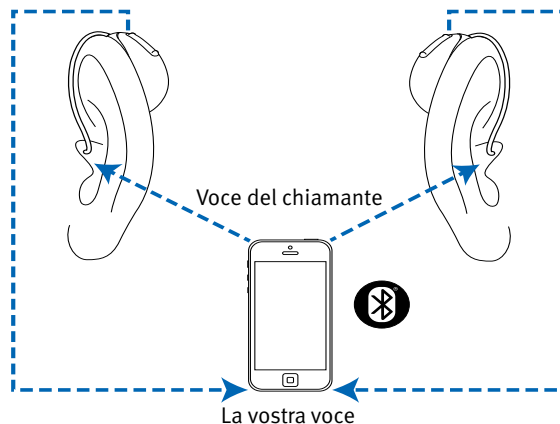
Dopo che gli apparecchi acustici sono stati associati al telefono, si collegheranno automaticamente di nuovo quando il telefono e gli apparecchi acustici sono accesi e nel raggio d'azione. Ciò può richiedere fino a 2 minuti.

- ① La connessione verrà mantenuta finché il telefono rimane acceso e entro una distanza massima di circa 10 m (30 piedi).
- ① Per passare una chiamata tra gli apparecchi acustici e l'altoparlante del telefono cellulare, selezionare la sorgente audio desiderata dal telefono. Se non si sa come farlo, consultare il manuale di istruzioni fornito con il telefono cellulare.

## Telefonate con un telefono cellulare

Gli apparecchi acustici consentono la comunicazione diretta con i telefoni abilitati Bluetooth. Quando sono associati e connessi a un telefono, si sentirà la voce del chiamante direttamente dagli apparecchi acustici. Gli apparecchi acustici captano la voce attraverso i loro microfoni.

- ① Non è necessario tenere il telefono vicino alla bocca, la voce viene trasmessa attraverso gli apparecchi acustici al telefono cellulare.



## Utilizzare il telefono cellulare con gli apparecchi acustici

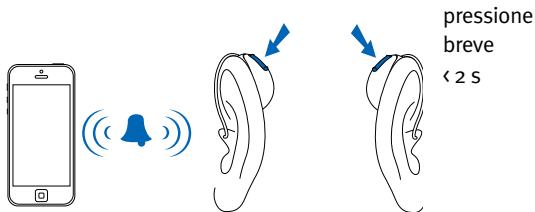
### Effettuare le chiamate telefoniche

Avviare una chiamata sul telefono cellulare associato come si farebbe normalmente. Si udirà la voce direttamente dagli apparecchi acustici. Gli apparecchi acustici captano la voce attraverso i loro microfoni.

### Accettare una telefonata

Quando si riceve una telefonata, si sentirà una notifica di chiamata in arrivo negli apparecchi acustici.

La telefonata può essere accettata premendo brevemente per meno di 2 secondi sulla parte superiore o inferiore del pulsante dell' apparecchio acustico. In alternativa, si può accettare la telefonata sul telefono come si farebbe normalmente.

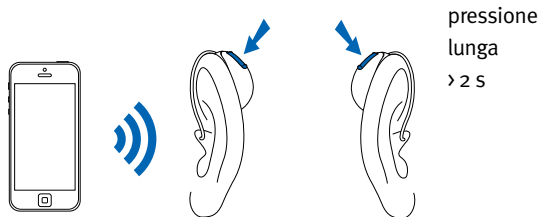


### Terminare una telefonata

Terminare una telefonata tenendo premuta la parte superiore o inferiore del pulsante dell' apparecchio acustico per più di 2 secondi. In alternativa, terminare la telefonata sul telefono come si farebbe normalmente.

### Rifiutare una telefonata

Una telefonata in arrivo può essere rifiutata tenendo premuta la parte superiore o inferiore del pulsante dell' apparecchio acustico per più di 2 secondi. In alternativa, rifiutare la telefonata sul telefono come si farebbe normalmente.

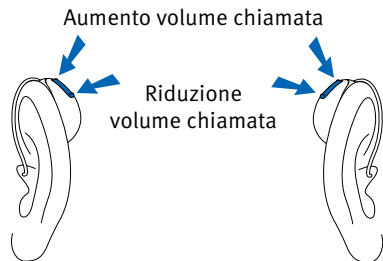


## Regolare il bilanciamento del volume tra telefonate e ambiente

---

Durante una telefonata utilizzando un telefono cellulare associato:

- Premere la parte superiore del pulsante dell'apparecchio acustico per aumentare il volume della telefonata e ridurre il volume dei suoni nell'ambiente
- Premere la parte inferiore del pulsante dell'apparecchio acustico per ridurre il volume della telefonata e aumentare il volume dei suoni nell'ambiente



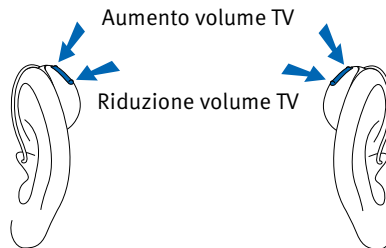
## TV Connector

---

Regolazione del bilanciamento del volume tra il TV e i suoni nell'ambiente

Mentre si ascolta la TV attraverso l'accessorio TV Connector:

- Premere la parte superiore del pulsante dell'apparecchio acustico per aumentare il volume della TV e ridurre il volume dei suoni nell'ambiente
- Premere la parte inferiore del pulsante dell'apparecchio acustico per ridurre il volume della TV e aumentare il volume dei suoni nell'ambiente



## Mascheratore di acufeni

---

Se il proprio audioprotesista ha configurato un programma di mascheramento degli acufeni, è possibile regolare il livello del mascheratore di acufeni durante il programma di mascheramento degli acufeni. Per regolare il livello del rumore:

- Premere la parte superiore del pulsante dell'apparecchio acustico per aumentare il mascheratore di acufeni e
- Premere la parte inferiore del pulsante degli apparecchi acustici per ridurre il mascheratore di acufeni

App stream remote:

- Toccare la freccia per passare alla seconda schermata in cui è possibile aumentare o ridurre il volume del mascheratore di acufeni

Quando il livello viene modificato, l'apparecchio acustico emette dei bip.

## Modalità aereo

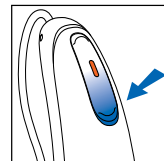
---

Gli apparecchi acustici funzionano nella gamma di frequenze di 2.4 GHz-2.48 GHz. Quando si vola, alcune compagnie aeree richiedono che tutti i dispositivi siano commutati in modalità aereo. L'attivazione della modalità aereo disabilita le funzioni di connettività Bluetooth.

**Attivare la modalità aereo**

Per disabilitare la funzione wireless Bluetooth e attivare la modalità aereo:

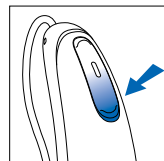
Con gli apparecchi acustici spenti, premere la parte inferiore del pulsante per 7 secondi fino a quando non appare una luce arancione fissa. Quindi, rilasciare il pulsante.



**Uscire dalla modalità aereo**

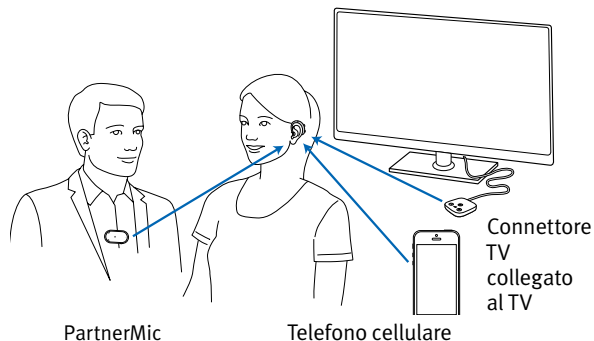
Per abilitare la funzione wireless Bluetooth e uscire dalla modalità aereo:

Spegnere l'apparecchio acustico e quindi accenderlo usando la parte inferiore del pulsante dell'apparecchio acustico.



## Panoramica sulla connettività

L'immagine seguente mostra le opzioni di connettività disponibili per gli apparecchi acustici.



TV Connector può essere collegato a qualsiasi sorgente audio come un televisore, un impianto stereo, un computer e altre sorgenti audio.

PartnerMic può essere indossato da un interlocutore per trasmettere la propria voce direttamente agli apparecchi acustici.

## Cura del vostro apparecchio acustico

### Protezione del vostro apparecchio acustico

- Rimuovere sempre gli apparecchi acustici durante l'utilizzo di prodotti per capelli. Tali sostanze possono ostruirlo e impedirne il corretto funzionamento.
- Non indossate l'apparecchio acustico durante il bagno o la doccia e non immergetelo nell'acqua.
- Se l'apparecchio acustico si bagna, non asciugatelo nel forno o nel forno a microonde. Non toccate i controlli di regolazione.
- Proteggete l'apparecchio acustico dal calore eccessivo (asciugacapelli, vano portaoggetti o cruscotto dell'automobile).
- Assicurarsi di non torcere o schiacciare il tubetto quando gli apparecchi acustici vengono riposti nella loro custodia.
- Non lasciate cadere l'apparecchio acustico ed evitate gli urti contro superfici dure.



## Pulizia del vostro apparecchio acustico

Utilizzare un panno morbido per pulire gli apparecchi acustici alla fine di ogni giornata. La regolare pulizia delle porte del microfono con lo strumento di pulizia fornito assicurerà che gli apparecchi acustici manterranno una buona qualità acustica. L'audioprotesista può dimostrare l'utilizzo. Posizionare gli apparecchi acustici nel caricatore durante la notte.

- ① La formazione di cerume è normale e naturale. Un importante passaggio della pulizia e della manutenzione quotidiana è rappresentato dalla verifica dell'assenza di cerume.
- ① Non usate mai alcol per pulire l'apparecchio acustico, l'auricolare o la cupoletta.
- ① Non usate strumenti appuntiti per rimuovere il cerume. L'inserimento di oggetti appuntiti nell'apparecchio acustico o negli auricolari personalizzati può danneggiarli gravemente.

## Pulizia dei tubetti sottili e delle cupolette

Fate sostituire il tubetto sottile e la cupoletta dal vostro audioprotesista ogni tre mesi circa o quando diventano rigidi, fragili o decolorati.

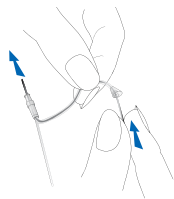


Pulite l'esterno delle cupolette con un panno umido alla fine di ogni giornata. Evitare di bagnare gli apparecchi acustici.

Pulite periodicamente il tubetto sottile con lo strumento di pulizia fornito, quando iniziate a notare la presenza di residui all'interno e all'esterno del tubetto.

1. Tenete il tubetto sottile in una mano e l'apparecchio acustico nell'altra.
2. Ruotate delicatamente l'apparecchio acustico fino a quando non si stacca dal tubetto.
3. Utilizzate un panno umido per pulire la parte esterna del tubetto e la cupoletta.
4. Prima di pulire il tubetto, rimuovete la cupoletta dal tubetto tirandola leggermente.

- Utilizzate il dispositivo di pulizia nero fornito nel kit, inserendolo delicatamente nel punto in cui il tubetto sottile si collega all'apparecchio acustico, facendolo poi fuoriuscire completamente attraverso il tubetto stesso.



- ⓘ Nota: Il tubetto sottile e la cupoletta non devono mai essere sciacquati o immersi nell'acqua, in quanto le gocce d'acqua potrebbero rimanere nel tubo, bloccando i suoni o danneggiando i componenti elettrici dell'apparecchio acustico.
- Dopo aver pulito il tubetto sottile, riapplicatelo all'apparecchio acustico ruotando delicatamente l'apparecchio sul tubetto.
- Riapplicate la cupoletta sul tubetto sottile spingendola delicatamente sulla filettatura all'estremità del tubetto. Sentirete la cupoletta scattare sulla filettatura del tubetto sottile e non sarete in grado di spingerla ulteriormente.

## Accessori

---

### TV Connector

TV Connector è un accessorio opzionale che invia l'audio dalla TV direttamente agli apparecchi acustici. TV Connector può anche trasmettere l'audio da impianti stereo, computer e altre fonti audio.

### Remote Control

Il telecomando Remote Control è un accessorio opzionale che può essere utilizzato per controllare il volume e cambiare il programma dell'apparecchio.

### PartnerMic

PartnerMic è un accessorio opzionale che può essere utilizzato per trasmettere la voce di un oratore in modalità wireless agli apparecchi acustici.

### RogerDirect™

Gli apparecchi acustici sono compatibili con gli accessori Roger™. Gli accessori Roger possono essere utilizzati per trasmettere una voce o una sorgente audio in modalità wireless agli apparecchi acustici.

Per ulteriori informazioni, consultare la guida dell'utente fornita con l'accessorio. Si prega di contattare il proprio audioprotesista per ottenere un TV Connector, Remote Control, PartnerMic o accessori Roger.

## Guida alla risoluzione dei problemi

Causa	Possibile rimedio
<b>Problema: non si accende</b>	
Batteria scarica	Mettere gli apparecchi acustici nel caricatore alimentato
<b>Problema: l'indicatore luminoso lampeggia velocemente mentre sta caricando</b>	
Batteria difettosa	Consultare l'audioprotesista
<b>Problema: l'indicatore luminoso è spento quando sono inseriti nel caricatore</b>	
Apparecchi acustici non inseriti correttamente nel caricatore	Inserire correttamente gli apparecchi acustici nel caricatore, vedere "Ricaricare gli apparecchi acustici"
Caricatore non collegato alla fonte di alimentazione	Collegare il caricatore a una fonte di alimentazione esterna, vedere "Ricaricare gli apparecchi acustici"

Causa	Possibile rimedio
<b>Problema: la batteria non dura tutto il giorno</b>	
Apparecchi acustici non completamente caricati	Mettere gli apparecchi acustici nel caricatore alimentato
La batteria deve essere sostituita	Consultare il proprio audioprotesista per verificare se è necessario sostituire la batteria
<b>Problema: nessun suono</b>	
Non è acceso	Accendetelo
Batteria quasi scarica o scarica	Mettere gli apparecchi acustici nel caricatore alimentato
Auricolari personalizzati/ cupolette ostruiti dal cerume	Pulire gli auricolari personalizzati/le cupolette. Vedere "Pulizia del vostro apparecchio acustico". Consultare l'audioprotesista
Microfono collegato ad altre fonti	Consultare l'audioprotesista

Causa	Possibile rimedio
<b>Problema: volume non sufficiente</b>	
Volume basso	Alzare il volume; consultare l'audioprotesista se il problema persiste
Batteria quasi scarica	Mettere gli apparecchi acustici nel caricatore alimentato
Auricolari personalizzati/ cupolette non inseriti correttamente	Vedere "Applicazione degli apparecchi acustici". Rimuoveteli e reinseriteli con attenzione
Variazione dell'udito	Consultare l'audioprotesista
Auricolari personalizzati/ cupolette ostruiti dal cerume	Pulire gli auricolari personalizzati/le cupolette. Vedere "Pulizia del vostro apparecchio acustico". Consultare l'audioprotesista
Microfono collegato ad altre fonti	Consultare l'audioprotesista

Causa	Possibile rimedio
<b>Problema: suono intermittente</b>	
Batteria quasi scarica	Mettere gli apparecchi acustici nel caricatore alimentato
<b>Problema: due bip lunghi</b>	
Batteria quasi scarica	Mettere gli apparecchi acustici nel caricatore alimentato
<b>Problema: fischi</b>	
Auricolari personalizzati/ cupolette non inseriti correttamente	Vedere "Applicazione degli apparecchi acustici". Rimuoveteli e reinseriteli con attenzione
Mani/vestiti vicini all'orecchio	Allontanate mani/vestiti dall'orecchio
Auricolari personalizzati/ cupolette mal adattati	Consultare l'audioprotesista

Causa	Possibile rimedio
-------	-------------------

**Problema: suono non chiaro, distorto**

Auricolari personalizzati/ cupolette mal adattati	Consultare l'audioprotesista
---	------------------------------

Auricolari personalizzati/ cupolette ostruiti dal cerume	Pulire gli auricolari personalizzati/le cupolette. Vedere "Pulizia del vostro apparecchio acustico". Consultare l'audioprotesista
--	---

Batteria quasi scarica	Mettere gli apparecchi acustici nel caricatore alimentato
------------------------	---

Microfono collegato ad altre fonti	Consultare l'audioprotesista
------------------------------------	------------------------------

**Problema: Auricolari personalizzati/cupolette che scivolano fuori dall'orecchio**

Auricolari personalizzati/ cupolette mal adattati	Consultare l'audioprotesista
---	------------------------------

Auricolari personalizzati/ cupolette non inseriti correttamente	Vedere "Applicazione degli apparecchi acustici". Rimuoveteli e reinseriteli con attenzione
---	--

**Problema: basso volume sul telefono fisso**

Telefono non posizionato correttamente	Muovete il ricevitore del telefono vicino all'orecchio per un segnale più chiaro
--	--

Gli apparecchi acustici devono essere regolati	Consultare l'audioprotesista
--	------------------------------

Causa	Possibile rimedio
-------	-------------------

**Problema: impossibilità di sentire le telefonate da telefono cellulare tramite l'apparecchio acustico**

L'apparecchio acustico è in modalità aereo	Spegnere e riaccendere l'apparecchio acustico
--	---

L'apparecchio acustico non è associato al telefono	Associare (nuovamente) l'apparecchio acustico al telefono cellulare
--	---

**Problema: gli indicatori luminosi degli apparecchi acustici sono di colore rosso fisso mentre sono in carica**

Gli apparecchi acustici sono fuori dal loro intervallo di temperatura di funzionamento	Assicurarsi che gli apparecchi acustici siano nell'intervallo di temperatura di funzionamento compreso tra +5 e +40 °C (da 41 a 104 °F)
--	---

**Problema: non inizia a caricare**

Il caricatore non è collegato a un alimentatore	Collegare il caricatore a un alimentatore
---	---

Gli apparecchi acustici non sono inseriti correttamente nel caricatore	Inserire correttamente gli apparecchi acustici nel caricatore, vedere "Ricaricare gli apparecchi acustici"
--	--

I contatti di ricarica non sono puliti	pulire i contatti di ricarica usando una spazzola o un panno per la pulizia
--	---

Per altri problemi non elencati nella guida, contattare il proprio audioprotesista.

## Informazioni e spiegazione dei simboli



Con il simbolo CE Sonova AG conferma che il presente prodotto, accessori inclusi, soddisfa i requisiti della Direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici e della Direttiva 2014/53/UE sugli apparecchi radio, relativa ai trasmettitori per radio e telecomunicazioni.

I numeri che seguono il simbolo CE corrispondono al codice delle istituzioni certificate che sono state consultate a fronte delle suddette direttive.



Questo simbolo indica che è importante per l'utente leggere e tenere presenti le relative avvertenze contenute in questa guida per l'utente.



Questo simbolo indica che è importante per l'utente fare attenzione alle relative avvertenze contenute in questa guida per l'utente.



Informazioni importanti per la manipolazione e la sicurezza del prodotto.



Questo simbolo indica che i prodotti descritti in queste istruzioni per l'utente soddisfano i requisiti per una parte applicata di Tipo B contenuti in EN 60601-1. La superficie dell'apparecchio acustico viene specificata come parte applicata di Tipo B.



Simbolo di Copyright



Questo simbolo deve essere accompagnato dal nome e dall'indirizzo del rappresentante autorizzato per la Comunità Europea.



Questo simbolo deve essere accompagnato dal nome e dall'indirizzo del produttore (che ha messo in commercio il dispositivo).

## Condizioni operative:

Questo dispositivo è stato progettato in modo da funzionare senza problemi e senza limitazioni se usato come previsto, se non altrimenti indicato nelle guide per l'utente.

## Condizioni di trasporto:

Temperatura:

Limite inferiore = -20 °C (-4 °F), limite superiore = + 60 °C (+ 140 °F)

Umidità: Limite inferiore = 0%, Limite superiore = 75%







Pressione: Limite inferiore = 50kPA, Limite superiore = 106kPA



Il simbolo con il cestino della spazzatura sbarrato indica che il prodotto, una volta giunto a fine vita, non deve essere smaltito con gli altri rifiuti domestici. Smaltire il dispositivo vecchio o inutilizzato in siti di smaltimento destinati ai rifiuti elettronici o consegnare il dispositivo al proprio audioprotesista per lo smaltimento. Uno smaltimento corretto protegge l'ambiente e la salute.



I marchi e i loghi Bluetooth® sono marchi registrati di proprietà Bluetooth SIG, Inc. e qualsiasi utilizzo di tali marchi da parte di Sonova AG è concesso in licenza. Altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi aventi diritto.


	Data di produzione
	Numero di serie
	Limitazione della temperatura di trasporto e di stoccaggio
	Limitazione dell'umidità di trasporto e stoccaggio
	Limitazione della pressione atmosferica di trasporto e stoccaggio
	Conservare asciutto

## Informazioni sulla conformità

### Dichiarazione di conformità

Con il presente, Sonova AG dichiara che questo prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva sui dispositivi medici 93/42/CEE e rispetta la Direttiva sugli apparecchi radio 2014/53/EU. Il testo completo della Dichiarazione di conformità può essere richiesto al produttore tramite il seguente indirizzo web: [www.hansaton.de/en/declarations-of-conformity](http://www.hansaton.de/en/declarations-of-conformity).

### Australia e Nuova Zelanda:

 Indica la conformità di un dispositivo alle disposizioni normative applicabili relative alla gestione dello spettro radio (RSM) e dell'Autorità australiana per le comunicazioni e i media (ACMA) **R-NZ** per la vendita legale in Australia e Nuova Zelanda. L'etichetta di conformità R-NZ è destinata ai prodotti radio forniti nel mercato neozelandese in conformità al livello A1.

L'apparecchio acustico descritto in questo libretto di istruzioni è certificato come:

Sistema standard per l'udito

USA - FCC ID:

AQ jam XC Pro R

KWC-BSR

### Avviso 1

Questo dispositivo soddisfa la Parte 15 della Normativa FCC e il documento RSS-210 di Industry Canada. Il funzionamento è soggetto alle due condizioni seguenti:

- 1) il dispositivo non causa interferenze nocive e
- 2) il dispositivo sopporta qualsiasi interferenza in ingresso, incluse le interferenze in grado di causare funzionamenti indesiderati.

## Avviso 2

Qualsiasi modifica apportata a questo dispositivo e non espressamente approvata da Sonova AG può invalidare l'autorizzazione FCC all'uso del dispositivo.

## Avviso 3

Questo dispositivo è stato collaudato e ne è stata verificata la compatibilità con i limiti stabiliti per un dispositivo digitale di Classe B, secondo la Parte 15 della Normativa FCC e il documento ICES-003 di Industry Canada. Questi limiti sono stati studiati per fornire una protezione ragionevole contro le interferenze nocive in un'installazione residenziale. Questo dispositivo genera, usa e può irradiare energia in radiofrequenza e, se non installato e utilizzato in conformità con le istruzioni, può causare interferenze nocive alle comunicazioni radio. Tuttavia, non esiste alcuna garanzia che l'interferenza non si verifichi in una particolare installazione. Se il dispositivo dovesse causare interferenze nocive alla ricezione radiofonica o televisiva, il che può essere determinato accendendo e spegnendo l'apparecchiatura, si raccomanda che l'utente provi a correggere l'interferenza adottando una o più delle seguenti misure:

- Riorientare o riposizionare l'antenna ricevente
- Aumentare la distanza tra l'apparecchiatura e il ricevitore
- Connettere il dispositivo a una presa situata su un circuito diverso da quello a cui è collegato il ricevitore
- Rivolgersi al fornitore o a un tecnico radio/TV esperto per ricevere aiuto

## Informazioni radio relative all'apparecchio acustico wireless

Tipo di antenna	Antenna ad anello
Frequenza di funzionamento	2,4 GHz – 2,48 GHz
Modulazione	GFSK, Pi/4 DQPSK, GMSK
Potenza irradiata	< 2,5 mW
Bluetooth®	
Gamma	~1 m
Bluetooth	4,2 Dual-Mode
Profili supportati	HFP (profilo a mani libere), A2DP

## Conformità agli standard di emissione e immunità

Standard di emissione	EN 60601-1-2
	IEC 60601-1-2
	EN 55011
	CISPR11/AMD1
	CISPR22
	CISPR32
	ISO 7637-2
	CISPR25
	EN 55025



<b>Standard di immunità</b>	EN 60601-1-2
	IEC 60601-1-2
	EN 61000-4-2
	IEC 61000-4-2
	EN 61000-4-3
	IEC 61000-4-3
	EN 61000-4-4
	IEC 61000-4-4
	EN 61000-4-5
	IEC 61000-4-5
	EN 61000-4-6
	IEC 61000-4-6
	EN 61000-4-8
	IEC 61000-4-8
	EN 61000-4-11
	IEC 61000-4-11
	IEC 60601-1 (§ 4.10.2)
	ISO 7637-2

## La vostra opinione

Prendete nota delle vostre particolari esigenze e riferitele durante la vostra prossima visita dopo la consegna dell'apparecchio acustico.

Ciò aiuterà il vostro audioprotesista a soddisfare le vostre esigenze.

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

## Note aggiuntive

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

[www.hansaton.com](http://www.hansaton.com)



Sonova AG  
Laubisrütistrasse 28  
CH-8712 Stäfa  
Switzerland



E importatore per l'Unione Europea:  
Sonova Deutschland GmbH  
Max-Eyth-Str. 20  
70736 Fellbach-Oeffingen, Germany





[hansaton.com](https://hansaton.com)

Distributore

2020-02 029-6393-05 © 2020 Sonova. All rights reserved.

